

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Cemahiriyesi
Arasında 13 Eylül 1984 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun**

(Resmî Gazete ile yayımı : 18.1.1985 Sayı : 18639)

Kanun No.
3148

Kabul Tarihi
9 . 1 . 1985

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Cemahiriyesi arasında 13 Eylül 1984 tarihinde Trablus'ta imzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
LIBYA ARAP HALK SOSYALİST CEMAHİRİYESİ
ARASINDA
SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Cemahiriyesi;
İki ülke arasında mevcut dostluk bağlarının güçlendirilmesi, sosyal güvenlik mevzuatları açısından eşitlik prensibinin teyidi ve bu münasebetlerin daha da geliştirilmesi amacıyla,
Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

Madde — 1

Sözleşmenin uygulanmasında;

1. «Mevzuat»

Sosyal güvenlik yardımlarına taalluk eden her iki Taraf ülkesinde yürürlükte bulunan veya gelecekte yürürlüğe girecek olan kanun, tüzük ve yönetmelikleri,

2. «Yetkili Makam»

— Türkiye bakımından;

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı,

— Libya Arap Halk Sosyalist Cemahiriyesi bakımından;

Halk Genel Komitesi Sosyal Güvenlik Sekreter yası.

3. «İlgili Kurum»

Mevzuatı uygulamakla görevli Sosyal Sigorta Kurumu.

4. «Daimî İşçi»

Âkit Taraflardan birinin vatandaşı olup, işveren tarafından, diğer Âkit Taraf ülkesinde proje uygulaması için gönderilen ve anılan işverenden ücret alan kimsedir.

5. «Daimî Olmayan İşçi»

Âkit ülkelerden birinin vatandaşı olup, çalışılan ülkenin sosyal güvenlik mevzuatına tabi olan kimsedir.

6. «Hak Sahibi»

Tarafların mevzuatında belirtilen sigorta yardımlarından istifade eden kimsedir.

7. «Sigorta Hakları»

Tarafların mevzuatında belirtilen, emeklilik maaşları ile nakdî yardımları.

8. «Ana Ülke»

İşçinin tabiyetini taşıdığı ülke.

9. «İşin Yapıldığı Ülke»

İşçinin, topraklarında işi yaptığı ülke,
Anlamını taşır.

Madde — 2

İşbu Sözleşme hükümleri hususunda mütakabiliyet prensibi uygulanır.

Madde — 3

Âkit Taraflardan birinin ülkesinde iş üstlenen, diğer taraf kuruluş veya şirketlerinde çalışan daimî işçiler sosyal sigortaya tabi olup, bunların sağlık ve sosyal hizmetlerine ilişkin primleri, işin yapıldığı ülkenin mevzuatı gereğince ödenir.

Madde — 4

Taraflardan birine ait şirketler, sigorta primleri (İşçi ve işveren payları) ile maktu yardımlarını anaülkedeki ilgili kuruluşa transfer etmekle yükümlüdürler.

Madde — 5

Âkit taraflardan birindeki kuruluş veya şirketlerde çalışan devamlı olmayan işçiler, sosyal sigortaya tabi olup, bunların sosyal sigorta primlerinin, emeklilik primleri de dahil, tümü işin yapıldığı ülkenin mevzuatı gereğince kesilir.

Bu işçiler, işin yapıldığı ülkedeki mevzuatın tanıdığı bütün sigorta haklarından yararlanırlar.

İşçi, çalıştığı ülkeden kesin olarak ayrılması veya ölümü halinde, bu haklarını kendi ülkesine transfer etme hakkına haizdir.

Madde — 6

Bu Sözleşmenin kapsamına giren daimî sigortalı işçiler ve bunların hak sahibi aile fertleri, sosyal sigorta kapsamına giren her türlü aylıkları ve maktu yardımlarla ilgili haklarından dolayı müracaatlarını, esas ülkedeki sosyal güvenlik kurumlarına yaparlar.

Bu haklardan dolayı çalışılan ülkedeki sosyal sigorta kuruluşları nezdinde bir talepte bulunamazlar.

Madde — 7

Hastalık veya iş kazası veya doğumdan dolayı kısa vadede nakdi yardımlarını karşılayacak sigorta priminin bulunmaması halinde, çalışılan ülkedeki işveren, yüürlükteki mevzuat gereğince işçilerin hastalık veya iş kazası veya doğum dolayısıyla uğrayacakları gelir kaybını tazmin ile yükümlüdür.

Madde — 8

İşçiye veya onun hayatta kalan hak sahiplerine, iki ülke arasında daha önce aktedilmiş bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi gereğince verilmiş olan sigorta aylıkları, işin yapıldığı ülkedeki sosyal güvenlik mevzuatına göre ödenmeye devam edilir.

Madde — 9

Âkit taraflar arasında daha önce aktedilen Sosyal Güvenlik Sözleşmesi hükümleri ile buna ilişkin olarak yapılan işlemlerin uygulanmasına, bu Sözleşmenin onay belgelerinin teatisine değin devam edilir.

Madde — 10

Bu Sözleşme yürürlüğe girmeden önce, Ākit Taraf lardan biri vatandaşının, diğ er Ākit Taraf ülkesindeki sigorta primi ödenmiş önceki çalışma süreleri; esas ül kesindeki primini ödemiş bulunduğu süreler ile ihtiyarlık, iş kazası haricindeki malullük veya geride kalanların aylık istihkaklarının tespiti için, Ākit Taraflar arasında aktedilen eski sözleşme hükümleri ve anılan Sözleşmenin uygulanmasına ilişkin idarî anlaşma hükümleri gereğince birleştirilir.

Madde — 11

İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Ākit Taraf lardaki ilgili makamlar ve sosyal güvenlik kuruluşları aşağıdaki hususları yerine getirirler.

1. Uygulama ile ilgili tedbirleri almasında mutabık kalmak üzere kendi aralarında doğrudan doğruya temasta bulunurlar.
2. Ücretsiz idarî yardımlaşmada bulunurlar.
3. Sosyal güvenliğ e ilişkin mevzuat metinleri ile bunlar üzerinde yapılacak değişiklikleri teati ederler.

Madde — 12

Bu Sözleşmenin uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin olarak çıkabilecek anlaşmazlıklar tarafların seçecekleri ikiş er üyeden oluşan dört üyelik bir komisyon tarafından çözümlenir.

Bu Sözleşme, Ākit Tarafların mevzuatı gereğince onaylanır.

Onay belgelerinin teati edildiğ i tarihi izleyen ayın birinci günü üç yıllık süre ile yürürlüğe girer.

Madde — 13

Bu Sözleşme, Ākit Tarafların mevzuatı gereğince onaylanır.

Onay belgelerinin teati edildiğ i tarihi izleyen ayın birinci günü üç yıllık süre ile yürürlüğe girer.

Yürürlük süresinin sona ermesinden en az üç ay ön ce Ākit Taraflardan biri, diğ er Ākit Tarafa anlaşmayı feshetmek veya tadil etmek istediğ ini yazılı olarak bildirmediğ i takdirde, Sözleşmenin süresi birer yıllık devreler için kendiliğ inden yenilenir.

Madde — 14

20 Mart 1976 (Miladi) 19 Rebi'ülevvel 1396 (Hicri) tarihinde Ākit Taraflar arasında imzalanmış bulunan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi işbu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi ile yürürlükten kalkar.

Madde — 15

Bu Sözleşme 13 Eylül 1984'e tekabül eden 18 Zil hicce 1393 tarihinde Trablus'da her iki dilde ikişer kopya olmak üzere, Türkçe - Arapça olarak ve Türkçe ve Arapça metinler aynı derecede muteber ve resmî mahiyette kullanılmak üzere hazırlanarak imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

Doç. Dr. Mustafa Kalemlî
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

LİBYA ARAP HALK SOSYALİST CEMAHİRİYESİ
ADINA

İbrahim Fakih Hassan
Sosyal Güvenlik Sekreteri

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
8	20	28
11	47	439
12	51	183:184,190,195:198

I - Gerekçeli 232 S. Sayılı basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 51 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisi Sağlık ve Sosyal İşler ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/617.